

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по научно-методической
и учебной работе
_____ Е.И. Скафа
_____ 2020 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА**

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

« 15 » апреля 2020 г.

МП



Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 года № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы «Специальный перевод (немецкий и английский языки)» специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

ач. преподаватель

А.Скоб

А.М. Соболева

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от « 18 » марта 2020 г.

Заведующий кафедрой В.Д. Калиущенко д. филол. наук, проф. В.Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от « 15 » апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О.Л. Бессонова

д. филол. наук, проф. О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Освоение основной образовательной программы специалитета специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод (немецкий и английский языки)» обеспечивает фундаментальное изучение основного иностранного языка в теоретическом, прикладном и коммуникативном аспектах, литературы и культуры стран основного языка. Профиль готовит студентов к исследовательской, педагогической и переводческой деятельности широкого профиля и к работе в области межкультурной коммуникации. Обучение ведется в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов данного направления подготовки.

Изучение обширного комплекса лингвистических, литературоведческих и культурологических дисциплин готовит выпускника к исследовательской деятельности и преимущественным продолжением обучения в магистратуре и аспирантуре.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение	
Специализация	Специальный перевод(немецкий и английский языки)	
Образовательная программа	специалитет	
Квалификация	Лингвист-переводчик	
Количество содержательных модулей	10	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Базовая часть Блока 1	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	экзамен, зачет	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	53,5	
Год подготовки	1-3	
Семестр	1-6	
Количество часов	1926	
- лекционных		
- практических, семинарских		
- лабораторных	916	
- самостоятельной работы	1010	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,		
в т.ч. аудиторных	12/14/10/10/4/4	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цель – углубленное изучение немецкого языка на уровне фонетики, грамматики и лексики, соответствующее уровню A1-B1 согласно «Общеввропейским рекомендациям по языковому образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в

устной и письменной речи, необходимые для успешной преподавательской, переводческой и научно-исследовательской деятельности.

Задачи – углубленно изучать и развивать навыки устной и письменной речи и учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей немецкого языка; привить навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода соответствующего языкового уровня, а также их применения в различных сферах деятельности; сформировать у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка, его особенностей как вида коммуникативной деятельности в различных сферах; сформировать у студентов основы логического мышления и профессиональной эрудиции; ознакомить студентов на практике с отельными видами перевода, переводческими приёмами и стратегиями относительно немецкого языка; ознакомить студентов на практике с приёмами сопоставительного анализа германских языков.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины «практический курс первого иностранного языка» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01. Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (немецкий и английский языки)):

а) общекультурных (ОК):

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5).

б) общепрофессиональных (ОПК):

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

в) профессиональных (ПК):

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);
- способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7)

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

Знать:

-лексический материал изучаемых тем для свободного и последовательного изложения сути проблемных вопросов, связанных с предложенными экзаменационными темами. Студенты должны легко ориентироваться в заданной проблематике, логично организовывать обзор темы в виде монолога с привлечением уместных лексических средств структурирования устного текста, уметь обоснованно доказывать свою точку зрения по поводу обсуждаемых событий и явлений;

-технику реферирования и стереотипные лексические единицы, используемые для письменной передачи смысла газетного текста с родного языка на английский;

-методику просмотра и обработки видео-сюжета (теленовостей) с целью дальнейшего устного изложения содержания сюжета.

Уметь:

-общаться на общественно-политические и профессиональные темы, используя соответствующую лексику и идиоматические выражения, четко и последовательно излагать свое мнение и нюансы значения, выстраивая свою речь правильно с точки зрения логики и стилистики;

-с достаточной степенью легкости понимать аутентичный текст, который воспроизводится на естественной скорости носителя языка, последовательно и структурировано его преподавать, уделяя внимание как общему содержанию, так и деталям;

-реферировать газетный текст, написанный на родном языке, передавая содержание на английском языке с использованием стереотипных лексических единиц и стремясь к содержательному соответствию и структурной целостности изложенного материала.

-комментировать использование языковых средств в рамках дискурсивного анализа текстов СМИ, а также деловых текстов;

-точно подбирать контекстуальные значения и терминологические эквиваленты при переводе на русский язык и обратно.

Владеть:

- -навыками самостоятельной работы с языком и самостоятельного поиска информации на иностранном языке по интересующим его учебным и внеучебным видам деятельности;
- -навыками опосредованного и непосредственного межкультурного общения;
- -навыками использования компьютерных и Интернет технологий в учебном процессе;
- -навыками создания компьютерных презентаций на иностранном языке.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы „Разговорная практика»	Краткое содержание темы „Грамматика»	Краткое содержание темы „Домашнее чтение»
<i>Содержательный модуль I</i>			
Тема 1	Вводно-коррективный фонетический курс	<p>Aussagesatz. Präsens von Hilfsverben „sein“, „haben“. Präsens von schwachen Verben. Der bestimmte Artikel. Personalpronomen. Demonstrativpronomen „dieser“. Fragesatz ohne Fragewort. Präsens vom Verb „wissen“, von starken Verben. Der unbestimmte Artikel. Possessivpronomen. Demonstrativpronomen „jeder“. Fragesatz mit einem Fragewort. Präsens vom Hilfsverb „werden“. Verben mit trennbaren Präfixen. Imperativ.Perfekt. Reflexivverben. Negation. Reflexivverben. Negation: die Verneinung „nicht“ und Negativpronomen „kein“. Wortbildung: Suffixe –ig, -lich, -chen. Modalverben. Verben mit trennbaren Präfixen. Imperativ.</p>	Стихотворения, диалоги, статьи

Содержательный модуль 2			
Тема 2 Тема 3	Mein Studium an der Universität. Fremdsprachen-unterricht.	Konjugation der schwachen Verben und des Hilfsverbs „sein“ im Präsens. Personalpronomen. Gebrauch des bestimmten, unbestimmten und Nullartikels. Die Wortfolge im Aussagesatz, Fragesatz und Imperativsatz. Suffixe -er, -in. Konjugation des Hilfsverbs „haben“ im Präsens. Pluralbildung der Substantive. Satznegation. Präfix be-.	„Oh, Maria!“
Тема 4	Meine Familie.	Konjugation der starken Verben im Präsens. Imperativ. Possessivpronomen, Präpositionen mit Akkusativ.	„Oh, Maria!“
Тема 5	Meine Stadt.	Konjugation des Verbs „wissen“ im Präsens. Die Wortfolge in einem Satz mit Dativ- und Akkusativobjekt. Präpositionen mit Dativ. Präfix un-.	„Oh, Maria!“
Тема 6	Meine Wohnung.	Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen. Präpositionen mit Dativ und Akkusativ.	„Oh, Maria!“
Содержательный модуль 3			
Тема 7	Mein freier Tag.	Reflexive Verben. Wortstellung	M.Pressler „Bitterschokolade“

		von „sich“ im Satz. Perfekt. Der substantivierte Infinitiv.	
Тема 8	Die Post.	Deklination der Substantive. Deklination der Eigennamen. Präpositionen mit Genitiv. Indefinitpronomen „man“. Hilfsverben „sein“ und „haben“ im Präteritum. Bildung von Komposita.	M.Pressler „Bitterschokolade“
Тема 9	Einkäufe	Deklination des Adjektivs nach dem bestimmten, unbestimmten und Nullartikel. Interrogativpronomen „welcher?“, „was für ein?“.	M.Pressler „Bitterschokolade“
Тема 10	Feste und Traditionen in Deutschland.	Modalverben im Präsens. Kardinalzahlen. Die Satzreihe. Suffix -ung.	M.Pressler „Bitterschokolade“
Тема 11	Bücher in unserem Leben.	Satzgefüge. Pronominaladverbien. Ordinalzahlen. Objektsätze. Attributsätze. Kausalsätze.	M.Pressler „Bitterschokolade“
Содержательный модуль 4			
Тема 12	Die Mahlzeiten	Indefinitpronomen „jemand“, „niemand“, „nichts“, „etwas“. Zweiteilige Konjunktionen. Suffixe -chen, -lein.	M.Pressler „Bitterschokolade“
Тема 13	Die Jahreszeiten.	Futur. Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien. Der Vergleich.	M.Pressler „Bitterschokolade“

		Subjektlose Verben. Präfixe er-, mit-	
Тема 14	Eine Reise nach Deutschland.	Präteritum. Demonstrativpronomen „derselbe“. Suffixe -er, -erin. Temporalsätze.	M.Pressler „Bitterschokolade“
Тема 15	Mein Urlaub.	Der Infinitiv. Bedingungssätze. Suffix -lich. Bildung von Adverbien mit der Komponente -lang.	M.Pressler „Bitterschokolade“
Тема 16	Ein Krankenbesuch	Finalsätze. Infinitivgruppe um...zu. Demonstrativpronomen „selbst“, „selber“. Suffixe -keit, -heit.	M.Pressler „Bitterschokolade“
Содержательный модуль 5			
Тема 17	Familienleben	Wiederholung: Deklination der Substantive Wiederholung: Deklination der Adjektive. Tempusformen der Verben Tempusformen der Verben Tempusformen der Verben	R. Werner „In der Klinik“
Тема 18	Wohnen	Infinitiv mit und ohne „zu“ und Infinitivstrukturen Infinitiv mit und ohne „zu“ und Infinitivstrukturen Infinitiv mit und ohne „zu“ und Infinitivstrukturen	R. Werner „In der Klinik“
Содержательный модуль 6			
Тема 19	Wohnen	Infinitiv mit und ohne „zu“ und Infinitivstrukturen	R. Werner „In der Klinik“

		Infinitiv mit und ohne „zu“ und Infinitivstrukturen Infinitiv mit und ohne „zu“ und Infinitivstrukturen Partizipien und Partizipialgruppen	
Тема 20	Berufsleben	Vorgangspassiv: Allgemeines zur Kategorie der Genera verbi. Morphologisches Parameter des werden-Passivs Vorgangspassiv: Geltungsbereich des Vorgangspassivs Vorgangspassiv: Syntaktisch-semantische Funktionen des Vorgangspassivs. Kommunikativ-funktionale Betrachtungsweise des werden-Passivs Das Vorgangspassiv und andere grammatische Konstruktionen mit passivischer Sehweise	R. Werner „In der Klinik“
Содержательный модуль 7			
Тема 21	Feste in Deutschland	Vergleichende Charakteristik des Vorgangspassivs mit dem Zustandspassiv Syntaktisch-semantische Funktionen des sein-Passivs Das Zustandspassiv und ähnlich Konstruktionen	S.Zweig. Novelle
Тема 22	Verkehrsmittel	Aussageweisen im Deutschen. Formenbildung des Konjunktivs. Irreale Wunschsätze	S.Zweig. Novelle
Содержательный модуль 8			
Тема 23	Projekt: eine außergewöhnliche Reise	Konjunktiv in den irrationalen Konditionalsätzen	S.Zweig. Novelle

Тема 24	Autobestandteile.	Konjunktiv in den irrealen Komparativsätzen Konjunktiv in den irrealen Konsekutivsätzen Konjunktiv in der indirekten Rede. Konjunktiv in der indirekten Rede	S.Zweig. Novelle
Содержательный модуль 9			
Тема 25	Aussehen des Menschen Charakter des Menschen	Wiederholung des Lernstoffes für das 2. Studienjahr unter besonderer Berücksichtigung neuer komplizierter Aspekte	B. Schlink „Der Vorleser“
Тема 26	Liebe Freundschaft	Modalverbähnliche Verben mit dem Infinitiv, feste Verbindungen	B. Schlink „Der Vorleser“
Тема 27	Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung. Probleme der Jugendlichen heute Digitale Generation Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne	Modalverbähnliche Verben mit dem Infinitiv, feste Verbindungen	B. Schlink „Der Vorleser“
Содержательный модуль 10			
Тема 28	Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne? Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft Menschenrechte	Nominalisierung-Verbalisierung. Infinitivsätze. Indirekte Fragesätze.	E.M. Remarque „Drei Kameraden“
Тема 29	Wissenschaftliche Tendenzen und Erfindungen Technologische Studien in deutschsprachigen Ländern	Subjektsätze, Objektsätze. Attributsätze. Modulkontrolle.	E.M. Remarque „Drei Kameraden“
Тема 30	Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern Globale internationale Umweltschutzbewegungen	Adverbialsätze. Relativsätze. Partizipialsätze. Zusammenfassung.	E.M. Remarque „Drei Kameraden“

Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятель ная работа	индивидуаль ная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятель ная работа	индивидуаль ная работа
Тема 1.	64			30	33							
Тема 2.	64			30	33							
Тема 3	64			30	33							
Тема 4	64			30	33							
Тема 5	64			30	33							
Тема 6	64			30	33							
Тема 7	64			30	33							
Тема 8	64			30	33							
Тема 9	64			30	33							
Тема 10	64			30	33							
Тема 11	64			30	33							
Тема 12	64			30	33							
Тема 13	64			30	33							
Тема 14	64			30	33							
Тема 15	64			30	33							
Тема 16	64			30	33							
Тема 17	64			30	33							
Тема 18	64			30	33							
Тема 19	64			30	33							
Тема 20	64			30	33							
Тема 21	64			30	33							
Тема 22	64			30	33							
Тема 23	64			30	33							
Тема 24	64			30	33							
Тема 25	64			30	33							
Тема 26	64			30	33							
Тема 27	64			46	33							
Тема 28	64			30	33							
Тема 29	64			30	33							
Тема 30	70			30	53							
Итого	1890			916	1010							

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

(не предусмотрено учебным планом)

Темы (практических, лабораторных, семинарских) занятий

№ n/n	Название темы	Количество часов
1	Вводно-коррективный фонетический курс	30
2	Mein Studium an der Universität.	30
3	Fremdsprachen-unterricht.	30
4	Meine Familie.	30
5	Meine Stadt.	30
6	Meine Wohnung.	30
7	Mein freier Tag.	30
8	Die Post.	30
9	Einkäufe	30
10	Feste und Traditionen in Deutschland.	30
11	Bücher in unserem Leben.	30
12	Die Mahlzeiten	30
13	Die Jahreszeiten	30
14	Eine Reise nach Deutschland.	30
15	Mein Urlaub.	30
16	Ein Krankenbesuch	30
17	Familienleben	30
18	Wohnen	30
19	Wohnen	30
20	Berufsleben	30
21	Feste in Deutschland	30
22	Verkehrsmittel	30
23	Projekt: eine außergewöhnliche Reise	30
24	Autobestandteile.	30
25	Aussehen des Menschen Charakter des Menschen	30
26	Liebe Freundschaft	30
27	Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung. Probleme der Jugendlichen heute Digitale Generation Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne	46
28	Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne? Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft Menschenrechte	30
29	Wissenschaftliche Tendenzen und Erfindungen Technologische Studien in deutschsprachigen Ländern	30
30	Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern Globale internationale Umweltschutzbewegungen	30

	ВСЕГО	916
--	--------------	------------

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов (соответственно данным в таблице тематического плана)

№ n/n	Название темы	Количество часов
1	Вводно-коррективный фонетический курс	33
2	Mein Studium an der Universität.	33
3	Fremdsprachen-unterricht.	33
4	Meine Familie.	33
5	Meine Stadt.	33
6	Meine Wohnung.	33
7	Mein freier Tag.	33
8	Die Post.	33
9	Einkäufe	33
10	Feste und Traditionen in Deutschland.	33
11	Bücher in unserem Leben.	33
12	Die Mahlzeiten	33
13	Die Jahreszeiten	33
14	Eine Reise nach Deutschland.	33
15	Mein Urlaub.	33
16	Ein Krankenbesuch	33
17	Familienleben	33
18	Wohnen	33
19	Wohnen	33
20	Berufsleben	33
21	Feste in Deutschland	33
22	Verkehrsmittel	33
23	Projekt: eine außergewöhnliche Reise	33
24	Autobestandteile.	33
25	Aussehen des Menschen Charakter des Menschen	33
26	Liebe Freundschaft	33
27	Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung. Probleme der Jugendlichen heute Digitale Generation Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne	33
28	Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne? Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft Menschenrechte	33
29	Wissenschaftliche Tendenzen und Erfindungen Technologische Studien in deutschsprachigen Ländern	33

30	Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern Globale internationale Umweltschutzbewegungen	53
	ВСЕГО	1010

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ
(не предусмотрено программой)

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ
(образец варианта и критерии оценивания)

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Специальность: **45.05.01 Перевод и переводоведение**
 Специализация: **Специальный перевод (немецкий и английский языки)**
 Образовательная программа: **специалитет**
 Семестр **2**
 Учебная дисциплина **практический курс первого иностранного языка**

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА
ВАРИАНТ №1

1. Aufgabe

Antworten Sie auf die Fragen. Gebrauchen Sie dabei weil oder da.

1. Warum gehst du heute nicht in die Bibliothek?

2. Warum willst du dieses Lehrbuch nicht kaufen?

3. Warum interessiert sich Ihr Freund für fremdsprachige Literatur?

4. Warum bist du zu spät nach Hause zurückgekehrt?

5. Warum bleiben sie so lange in dieser Stadt?

2. Aufgabe

Ergänzen Sie das Hilfsverb „haben“ oder „sein“?

1. Die Prüfung _____ stattgefunden.
2. Der Schüler _____ eine gute Note bekommen.

3. Er _____ zwei Stunden gewartet.
4. Wir _____ auf dich drei Stunden gewartet.
5. Peter _____ zu Hause geblieben.
6. Der Schüler _____ pünktlich gekommen.

3. Aufgabe

Rekonstruieren Sie die Sätze

Der Arzt hat die Patientin ignoriert.
 Igor hat eine Musikschule dekoriert.
 Ich habe die Toilette absolviert.
 Wir haben den Computer korrigiert.
 Die Studenten haben den Saal fotografiert.
 Der Lehrer hat den Fehler repariert.
 Warum habt ihr mich massiert?
 Wer hat die Klasse desinfiziert?

4. Aufgabe

Ergänzen Sie das Modalverb „müssen“, „können“, „dürfen“, „möchten“, „wollen“.

In der Bibliothek: Sie _____ Bücher leihen. Sie _____ nicht essen, Sie _____ Ihren Bibliotheksausweis zeigen und Sie _____ nicht laut sprechen.

Im Museum: Sie _____ Bilder sehen. Sie _____ bezahlen, Sie _____ manchmal nicht fotografieren, aber Sie _____ laut sprechen.

Sie sind krank: Sie _____ im Bett bleiben, Sie _____ nicht rauchen, Sie _____ viel trinken.

Sie sind zu dick: Sie _____ nicht viel essen, Sie _____ Sport machen, Sie _____ viel Wasser trinken und Salat essen.

Утверждено на заседании кафедры _____,
 протокол № _____ от «_____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____
 Преподаватель _____

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	10
2	10
3	10
4	10
Всего	40

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(теоретические вопросы к экзамену, образец билета и критерии оценивания)

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Специальность: **45.05.01 Перевод и переводоведение**
 Специализация: **Специальный перевод (немецкий и английский языки)**
 Образовательная программа: **специалитет**
 Семестр: **2**
 Учебная дисциплина: **практический курс первого иностранного языка**

БИЛЕТ №1

1. Machen Sie Tests zu Wortschatz und Grammatik.
2. Übersetzen Sie schriftlich den vorliegenden Text ins Russische. Lesen Sie den Text sowie dessen Übersetzung vor.
3. Führen Sie mit Ihrer Gesprächspartnerin/Ihrem Gesprächspartner ein Gespräch zum vorgegebenen Thema.
4. Sprechen Sie mit der Prüferin/den Prüferinnen über das vorgegebene Thema.

Утверждено на заседании кафедры _____,
 протокол № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____
 Экзаменатор _____

Критерии оценивания экзамена

Номер задания	Количество баллов
1	20
2	10
3	10
4	10
Всего	50

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ (при наличии)**12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**

Результаты оцениваются по государственной шкале и шкале ECTS и вносятся в экзаменационную ведомость, зачетную книжку, учебную карточку студента.

а) максимальная оценка за работу в семестре составляет 50 баллов.

б) экзамен оценивается в 50 баллов

в) общая оценка за семестр высчитывается путем сложения оценки, полученной в семестре и оценки, полученной на экзамене.

Вид контроля	Вид работы	Форма контроля	Баллы
Текущий (модульный) контроль (50 баллов)	Организационно-учебная работа студента в аудитории	Устный опрос, выступление с мини-докладами и презентациями, выполнение тестовых заданий (модульный тест), посещаемость.	35

	Самостоятельная работа студента	Реферат, мини-презентация	15
Итоговый контроль (50 баллов)		Выполнение итогового теста (компьютерного) и устный опрос по темам лекционных и практических занятий (при необходимости)	50
Всего			100

Шкала соответствия баллов национальной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 2 с лингафонным оборудованием для проведения практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1105. Комплект учебной мебели на 39 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте - 9 шт., мультимедийный проектор – 3 шт., устройство для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбук – 6 шт., нетбук – 1 шт., принтер – 2 шт., DVD- проигрыватель – 1 шт., экран на треноге – 1 шт. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус
Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 1 с лингафонным оборудованием для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 906. Комплект учебной мебели на 25 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте -7 шт., мультимедийный проектор – 3 шт., ноутбук – 9 шт., нетбук – 2 шт., принтер – 3 шт., сканер – 1 шт., ксерокс – 1 шт., телевизор – 1 шт. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус
Учебная аудитория с мультимедийным оборудованием для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 909. Комплект учебной мебели на 85 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 2 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., устройство для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбук – 1 шт., экран на треноге – 1 шт., экран – 1 шт.	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус

Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.	
--	--

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Басыров, Ш. Р. Литература на занятиях немецкого языка в университетах и институтах [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ш. Р. Басыров ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Кафедра германской филологии. - 3-е изд. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).		+
2.	Басыров, Ш. Р. Учебные задания к самостоятельной работе студентов по роману П. Зюскинда "Парфюмер" / Ш. Р. Басыров ; Донец. нац. ун-т. - Донецк : ДонНУ, 2002. - 20 с.	3	
3.	Petrishcheva, E. Familienleben. Generationen. Konflikte [Электронный ресурс] : учебное пособие по немецкому языку для студентов факультета иностранных языков / E. Petrishcheva ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е изд. – Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", 2020.	-	+
4.	Phonetik. Ein Lehrbuch [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.Э. Исаева, В.В. Виниченко, Д.Е. Потрахова, А.Г. Скобцова, З.А. Тарабрина; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – Донецк: ДонНУ, 2020.	-	+
5.	Полынкин, В. А. Übersetze richtig [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. А. Полынкин, Ю. Н. Ус ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е издание. – Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2020.	-	+
6.	Нарустратг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие. - СПб. : Союз, 1998. - 368 с.	20	
Дополнительная литература			
7.	Завьялова, В. М. Практический курс немецкого языка (для начинающих) / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - Изд. - М. : ЧеРо, 1997. - 336 с.	63	
8.	Login 1 ; Deutsch für Germanistikstudenten des 1. Studienjahres : Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. І. Сотникова, Я. Абрахам та ін. - Х. : Фоліо, 2005. - 336 с. + 2 аудіокасети.	19	
9.	DU I : Deutsch für Germanistikstudenten / [Н. Бориско, К. Брунер, Х. Каспар-Хене та ін.]. - Вінниця : Нова	21	

	книга, 2009. - 450 с.		
--	-----------------------	--	--

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. <http://library.donnu-support.ru/catalog/> - каталог научной библиотеки ГОУ ВПО «ДонНУ»
2. <http://www.dw.de> - учебно-новостной портал о Германии и немецком языке
3. <http://www.verbformen.de> - таблица спряжения немецких глаголов
4. <http://www.deutshland.de> - справочный портал о Германии
5. <http://www.lib-dpr.ru> - Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н.К. Крупской

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, Xpdf

17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий;
- поддержка странички преподавателя и групп преподаватель-студенты в социальных сетях для обеспечения текущего контроля работы студентов

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры _____
с изменениями (без изменений) на 20____ год.

Протокол № ____ от «_____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____